

Ministério da Cultura e BB Asset apresentam



Zina

interativo

Ministério da Cultura e BB Asset apresentam



16 ago
a 2025
27 out

Zina
interativo

Centro Cultural Banco do Brasil
Rua Álvares Penteado, 112
São Paulo, SP

f /ccbbsp

@ /ccbbsp

ccbb.com.br/sao-paulo/



Produção

Apoio institucional

Patrocínio

Realização



A BB Asset, empresa do Banco do Brasil, é responsável pela gestão de mais de 1.200 fundos de investimento, atendendo milhões de pessoas que buscam realizar seus sonhos. Líder nacional no setor, administra cerca de R\$ 1,7 trilhão* em patrimônio líquido e é reconhecida pela excelência de sua gestão, com as maiores notas das agências de classificação de risco Fitch Ratings e Moody's.

Desenvolvemos nossas soluções de investimento para atender a diferentes objetivos, sempre alinhadas às necessidades de cada perfil de cliente. Mas acreditamos que nosso papel vai além da gestão de ativos. Como maior gestora de fundos do país, temos a responsabilidade de contribuir para uma sociedade mais inclusiva, participativa e conectada com o que realmente importa. Por isso, investimos em iniciativas que promovem o desenvolvimento ambiental, social, de governança e cultural.

Patrocinar a exposição Mundo Zira é reafirmar esse compromisso. Celebrar a obra de Ziraldo é valorizar a arte brasileira, a educação, a criatividade e a infância, pilares que inspiram gerações e refletem os valores em que acreditamos. Investir em cultura é investir em transformação e melhorar a vida das pessoas. BB Asset: busque mais para seus investimentos.

*Dados da ANBIMA de maio de 2025

BB Asset, a Banco do Brasil company, manages more than 1,200 investment funds, serving millions of people striving to achieve their dreams. As the national leader in the sector, it oversees approximately 1.7 trillion* reais in net assets and is recognized for its management excellence, earning the highest ratings from agencies such as Fitch Ratings and Moody's.

We develop our investment solutions to meet different goals, always aligned with each client's profile. However, we believe our role goes beyond asset management. As the largest fund manager in the country, we are committed to contributing to a more inclusive, participatory society that is connected to what truly matters. That is why we invest in initiatives that foster environmental, social, governance, and cultural development.

Sponsoring the Mundo Zira exhibition reaffirms this commitment. Celebrating the work of Ziraldo means valuing Brazilian art, education, creativity, and childhood – pillars that inspire generations and reflect our core values. Investing in culture means investing in transformation and improving people's lives. BB Asset: go further with your investments.

*Source: ANBIMA, May 2025

BB Asset

Banco do Brasil apresenta *Mundo Zira*, uma mostra dedicada ao universo exuberante e criativo do artista Ziraldo.

A exposição percorre toda a trajetória criativa de Ziraldo, destacando personagens marcantes, como o Menino Maluquinho, e sua produção literária, que atravessa gerações. Tudo isso apresentado de forma lúdica e interativa, revelando as diversas facetas da imaginação do escritor e cartunista mineiro.

Ao receber esse projeto, o Centro Cultural Banco do Brasil conecta diferentes gerações de brasileiros com a arte de Ziraldo, formando novos públicos e resgatando memórias afetivas, além de reafirmar o seu compromisso em promover a brasilidade e a cultura nacional.

Banco do Brasil presents *Mundo Zira*, an exhibition dedicated to the vibrant and creative universe of the artist Ziraldo.

The exhibition traces the full arc of Ziraldo's creative journey, highlighting iconic characters, such as Menino Maluquinho, and his literary production, which has spanned generations. Everything is presented in a playful and interactive way, revealing the many facets of the imagination of this celebrated writer and cartoonist from Minas Gerais.

By hosting this project, the Centro Cultural Banco do Brasil connects different generations of Brazilians to Ziraldo's art, engaging new audiences and reviving cherished memories, while reaffirming its commitment to promoting Brazilian identity and national culture.

Centro Cultural Banco do Brasil

Ziraldo é um artista singular e plural ao mesmo tempo, e seu tempo é hoje, é sempre. Múltiplo, eclético, sintético, dialético, preciso no que for preciso para traduzir, no traço, o tempo e o espaço.

Cidadão de um mundo que gira, Ziraldo é hiperativo, atuando em várias rodas e sempre sabendo que seu truque é se relacionar com tudo e com todos, é ser interativo. Tudo ao mesmo tempo.

O mundo Zira. O mundo vira. Desvira...
O mundo roda, pula, dança, pinta e borda.
O mundo muda.
O mundo gira.
O Mundo Zira.

Há noventa anos, o Zira muda.
Tudo muda. Lendo o mundo, tudo se cria, recria, inspira: humor, amor, alegria.
O mundo respira arte e harmoniaia.
O Mundo Zira.

Aqui temos uma mostra de como sua obra pode dialogar e interagir. É um convite ao mergulho e ao acolhimento.

Venha brincar de roda no Mundo Zira.

Ziraldo is an unique and plural artist at the same time, and his time is now and always. Multiple, eclectic, synthetic, dialectical, precise in what it takes to translate, in trace, time and space.

Citizen of a world that spins, Ziraldo is hyperactive, part of several circles and always knowing that his trick is to relate to everything and everyone, being interactive. All at once.

The World Zira. The world spins. Unspins... The world rotates, jumps, dances, paints and plays. The world changes. The world spins. The World Zira.

For ninety years, Zira has been changing. Everything changes. Reading the world, everything is created, recreated, inspired: humor, love, joy. The world breathes art and harmony. The World Zira.

Here we have a sample of how his work can dialogue and interact. It is an invitation to dive and welcome.

Come play a circle game at World Zira.

Instituto Ziraldo

Há mais de trinta anos, a Lumen Produções dedica-se a iluminar a arte brasileira em sua expressão mais viva e transformadora. Em cada projeto, um gesto de afeto; em cada realização, o compromisso com a formação de públicos, a difusão do conhecimento e a celebração da riqueza cultural do nosso país.

Desde 2010, temos a alegria e a honra de caminhar ao lado de um dos maiores mestres da nossa imaginação coletiva: Ziraldo – cartunista, escritor e artista visual. Dessa parceria, nascida do carinho e da admiração mútua, surgiram exposições, publicações e o documentário *Ziraldo: Era uma vez um menino*, que narra com delicadeza e verdade a trajetória desse criador incansável.

Mundo Zira é mais um capítulo dessa história escrita com confiança e liberdade criativa. Uma exposição imersiva, sensorial e educativa, que convida o público a mergulhar no universo lúdico e múltiplo de Ziraldo – onde palavras se movem, desenhos ganham fôlego e a imaginação encontra casa.

Realizada pela Lumen Produções, em parceria com o Instituto Ziraldo, *Mundo Zira* reafirma nosso compromisso com a preservação e a difusão de patrimônios culturais que tocam gerações. Um tributo à arte que transforma e às parcerias que permanecem.

For over thirty years, Lumen Produções has been devoted to showcasing Brazilian art in its most vibrant and transformative forms. In every project, there is a gesture of care; in every endeavor, a commitment to building audiences, sharing knowledge, and celebrating the richness of our cultural landscape.

*Since 2010, we've had the joy and the honor of walking alongside one of the greatest masters of our collective imagination: Ziraldo – cartoonist, writer and visual artist. From this partnership, born of deep admiration and affection, came exhibitions, publications, educational programs, and the documentary *Ziraldo: Era uma vez um menino* (Ziraldo: Once Upon a Time There Was a Boy), which tells the story of this tireless creator with both sensitivity and honesty.*

Mundo Zira is the latest chapter in this journey, built on trust and creative freedom. An immersive, sensory, and educational experience, the exhibition invites visitors to dive into the playful and multifaceted world of Ziraldo – where words come alive, drawings breathe, and imagination feels at home.

*Produced by Lumen Produções, in partnership with the Instituto Ziraldo, *Mundo Zira* reaffirms our deep commitment to preserving and sharing cultural heritage that spans generations. A heartfelt tribute to the art that transforms - and to the partnerships that endure.*

Lumen Produções



ZIRALDO ALVES PINTO – O ARTISTA

Ziraldo já nasceu artista. Isso foi em Caratinga, interior de Minas Gerais, em 1932. Depois dele, vieram mais 6 irmãos. Desde o início, ele teve público para sua arte!

Observador das fraquezas e grandezas humanas, Ziraldo era um comunicador ávido por informação. Artista autodidata, atuante nos mais variados campos da cultura, Ziraldo foi um desbravador, pioneiro no design brasileiro e revolucionário na literatura infantojuvenil, com ideias inovadoras e traços vigorosos.

Dono de um olhar apurado e um enorme talento para dar formas aparentemente simples a temas complexos, Ziraldo abriu caminhos para toda uma geração de artistas e intelectuais, sendo um verdadeiro ativista cultural em constante diálogo com a sociedade.

Sua assinatura inconfundível na imprensa brasileira e o humor como forma de resistência foram marcantes em momentos importantes de nossa história. Ziraldo é um artista atemporal e universal, referência na defesa da liberdade de expressão.

ZIRALDO ALVES PINTO – THE ARTIST

Ziraldo was born an artist. This happened in Caratinga, a town in the countryside of Minas Gerais, in 1932. After him, 6 more siblings came along. Right from the start, he had an audience for his art!

An observer of human weaknesses and greatness, Ziraldo was a communicator avid for information. A self-taught artist, active in various fields of culture, Ziraldo was a trailblazer, a pioneer in Brazilian design, and a revolutionary in children's and young adult literature, with innovative ideas and vigorous strokes.

Possessing a keen eye and enormous talent for giving seemingly simple forms to complex themes, Ziraldo paved the way for an entire generation of artists and intellectuals, being a true cultural activist in constant dialogue with society.

His unmistakable signature in the Brazilian press and humor as a form of resistance were significant in important moments of our history. Ziraldo is a timeless and universal artist, a reference in the defense of freedom of expression.



TÉRREO

ZiA

interativo







SINFONIA FLICTS: que tal reger essa orquestra de cores?



Uma grande projeção interativa, convida o visitante a ser o maestro que faz bailar as páginas do livro *Flicts*, no ritmo da música composta especialmente por Sérgio Ricardo em 1972 para o espetáculo baseado no livro de Ziraldo.

FLICTS SYMPHONY:

how about conducting this orchestra of colors?

*A large interactive projection invites the visitor to be a conductor who makes the pages of the book *Flicts* dance, in the rhythm of the music composed especially, by Sérgio Ricardo, in 1972, for the show based on Ziraldo's book.*

FLICTS é o primeiro livro infantil do Ziraldo, de 1969. Conta a história de uma cor que não encontra o seu lugar no mundo. Não há uma imagem figurativa no livro, somente cores sólidas.

Mesmo fora do padrão das ilustrações infantis da época, *Flicts* foi um enorme sucesso de vendas e crítica (o poeta Carlos Drummond de Andrade escreveu uma crônica apaixonada pelo livro). Até o astronauta que primeiro pisou na lua, Neil Armstrong, de passagem pelo Brasil naquele ano, confirmou a conclusão da história: a lua é mesmo *Flicts*. É possível que esse enorme sucesso tenha feito Ziraldo descobrir sua vocação de autor infantil.

No ano de 1972, o compositor Sérgio Ricardo fez essa linda melodia – que acompanha o movimento das páginas do *Flicts* aqui – para o espetáculo dirigido por Aderbal Freire. Esta montagem iniciou uma onda que persiste em todo o Brasil: a encenação teatral da história da cor tão solitária chamada *Flicts*.

FLICTS is Ziraldo's first children's book, published in 1969. It tells the story of a color that doesn't find its place in the world. There is no figurative image in the book, only solid colors.

Even outside the standards of children's illustrations at that time, *Flicts* was a huge sales and critical success (the poet Carlos Drummond de Andrade wrote a passionate chronicle about the book). Even the astronaut who first set foot on the moon, Neil Armstrong, passing through Brazil that year, confirmed the conclusion of the story: the moon is really *Flicts*. It is possible that this huge success made Ziraldo discover his vocation as a children's author.

In 1972, composer Sérgio Ricardo made a beautiful melody – which follows the movement of the pages of *Flicts* here – for the show directed by Aderbal Freire. The montage started a wave that persists throughout Brazil: the heatrical staging of the story of the so lonely color called *Flicts*.

**não
tinha
a
força
do
Vermelho**

não tinha a imensa luz do Amarelo

nem a paz que tem o Azul



TÉRREO

MÃOS À OBRA: quem pinta sem tinta?



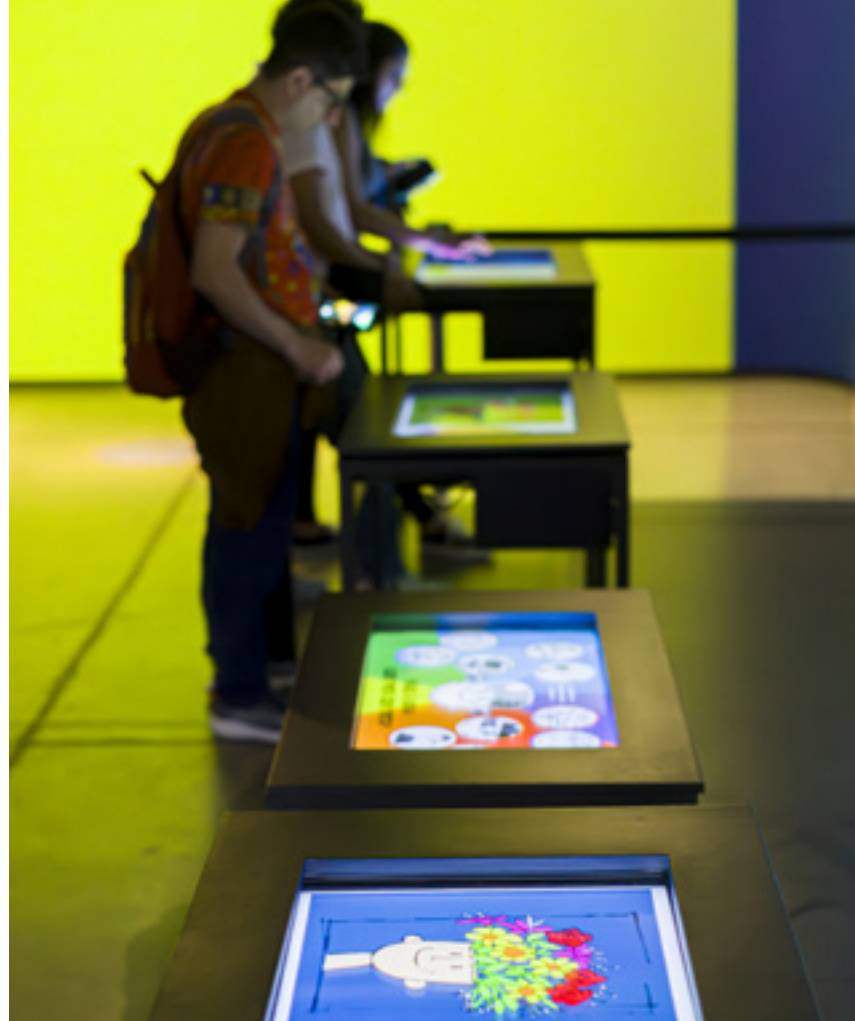
Em quatro mesas dispostas lado a lado e com alturas variáveis, o visitante pode colorir virtualmente alguns desenhos de Zirardo. Basta escolher, com o dedo, uma cor e tocar, com o mesmo dedo, uma das áreas sensíveis do desenho.

HANDS-ON:

can you paint without paint?

On four tables arranged side by side, with variable heights, the visitor can virtually color some of Zirardo's drawings. Simply choose a color with your finger and, with the same finger, touch one of the touch-sensitive areas of the drawing.







Escolha um
desenho para
começar!



MÃOS À OBRA: QUEM PINTA SEM TINTA?

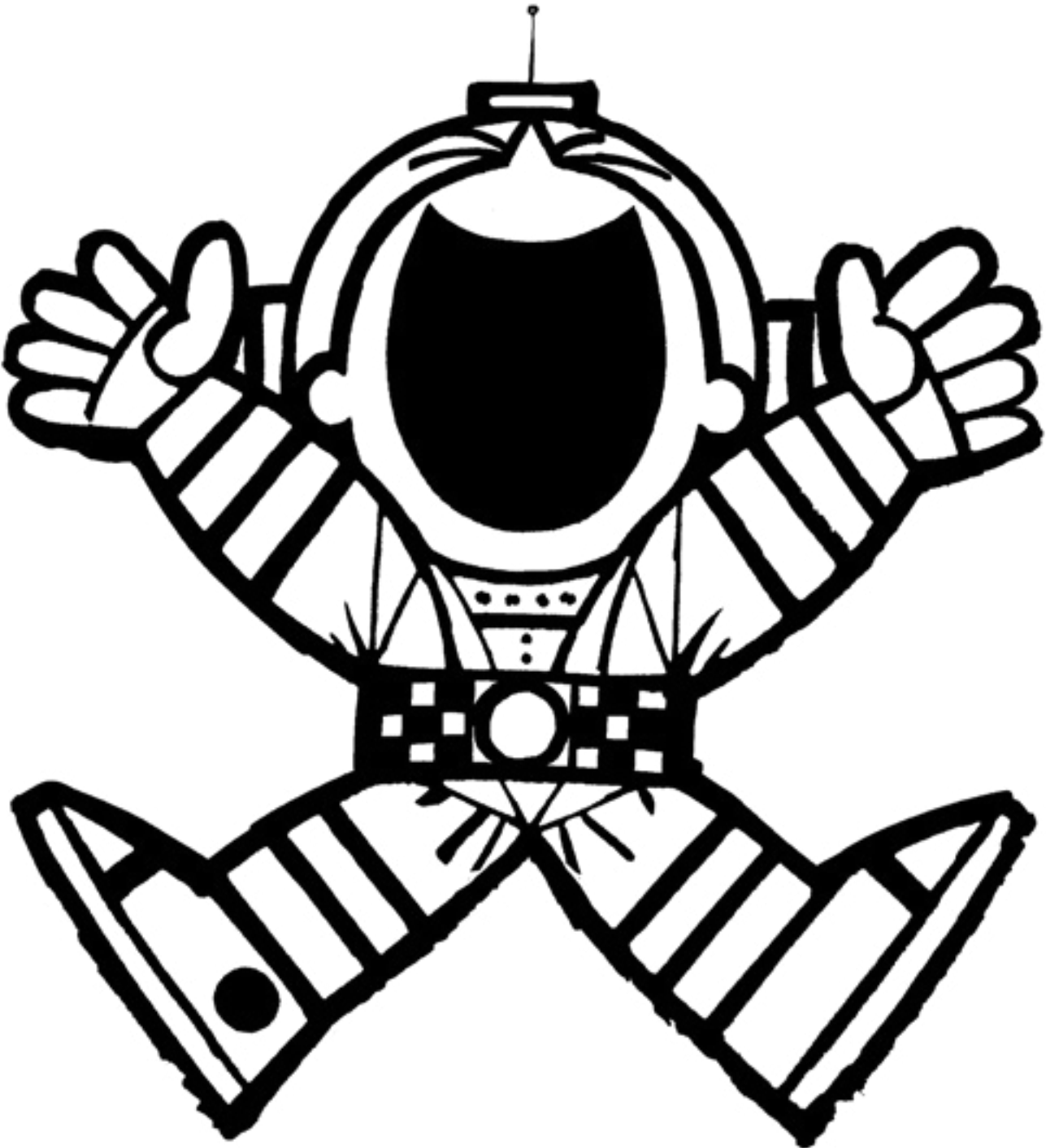
ATIVIDADE COMPLEMENTAR

Complementary Activity

E agora, vamos pintar com tinta? Aqui você pode imprimir os desenhos do Ziraldo, recortar, colorir e mostrar pra todo mundo o artista que você é.

And now, let's paint? Here you can print Ziraldo drawings, cut, color and show everyone the great artist you are.

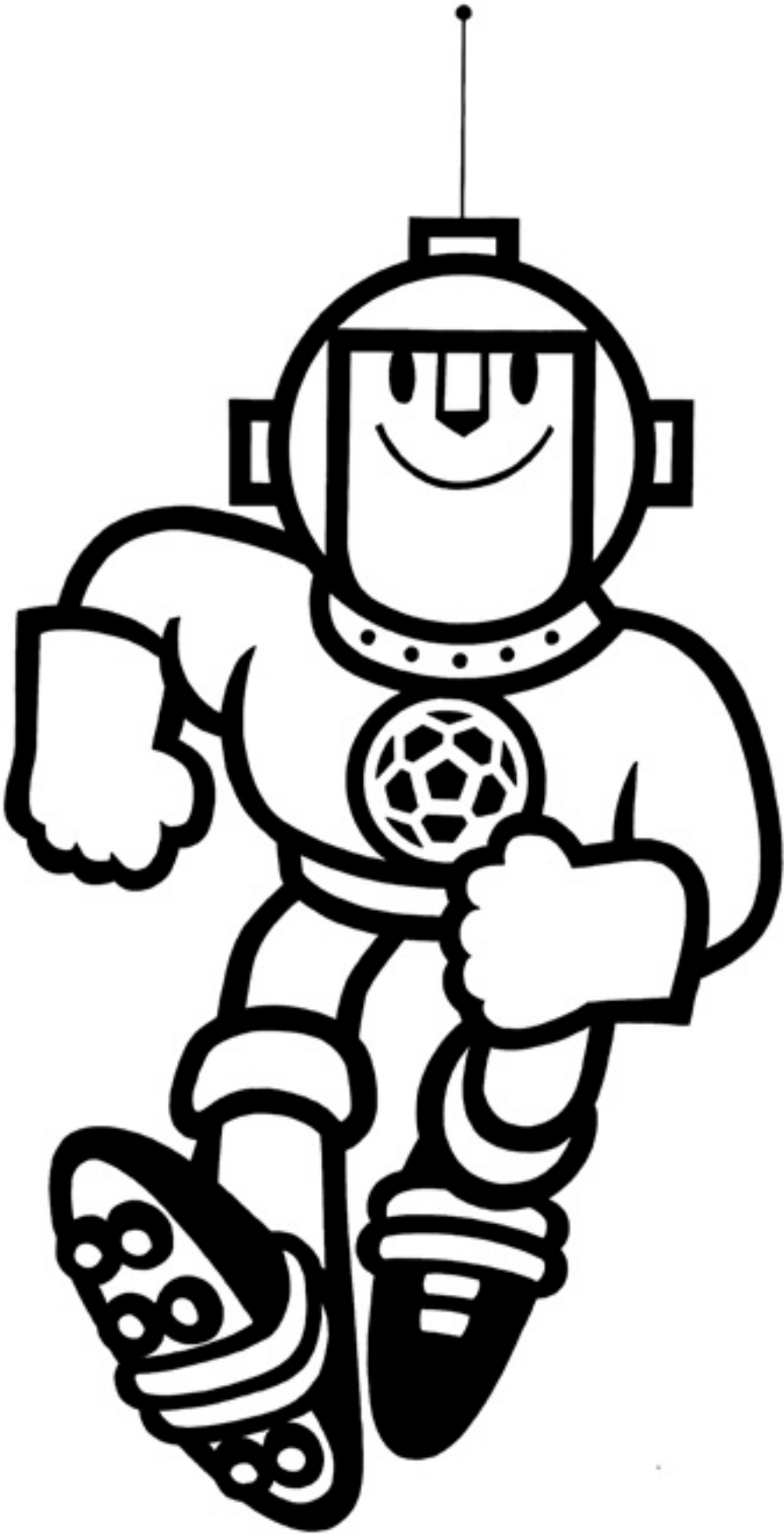








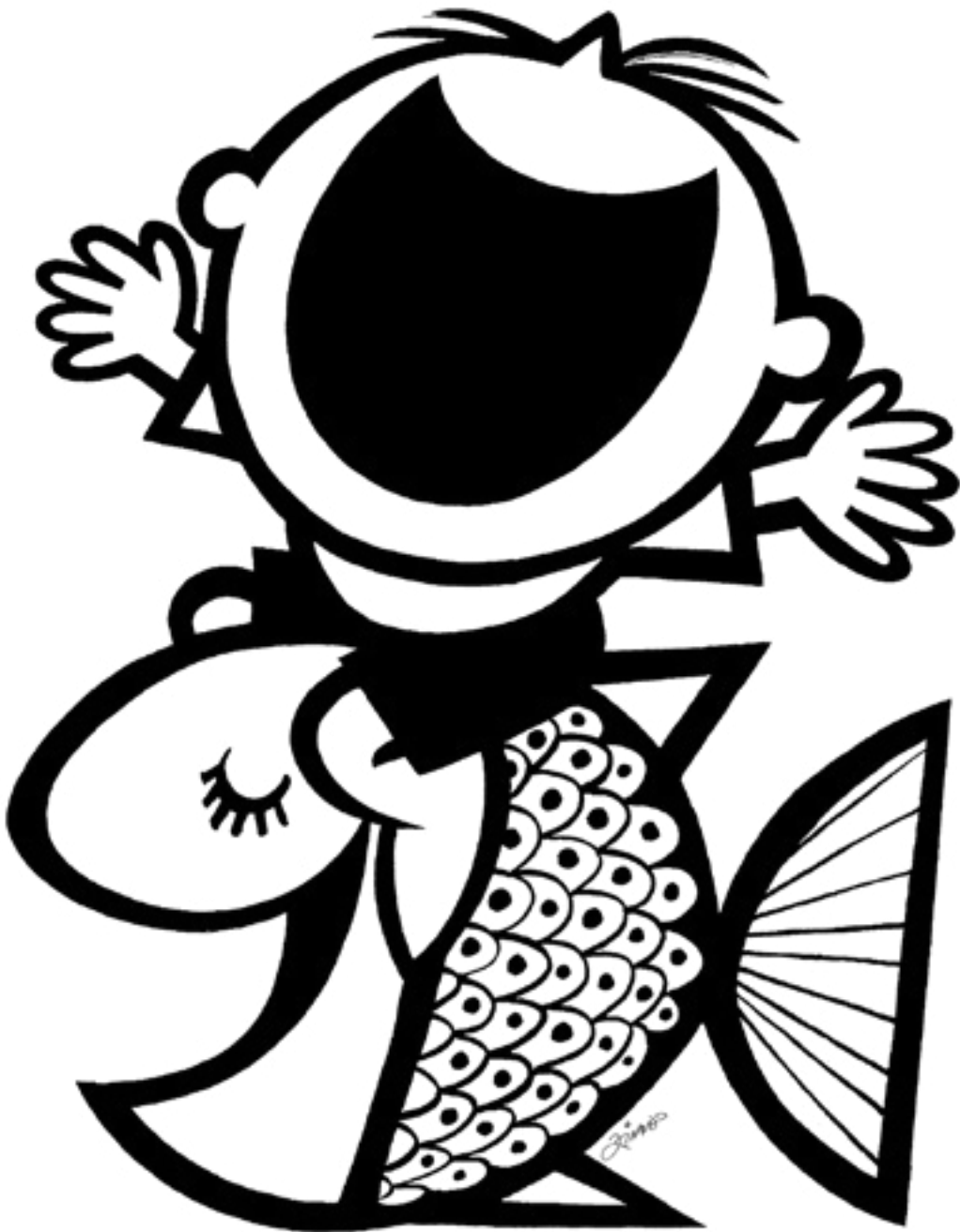


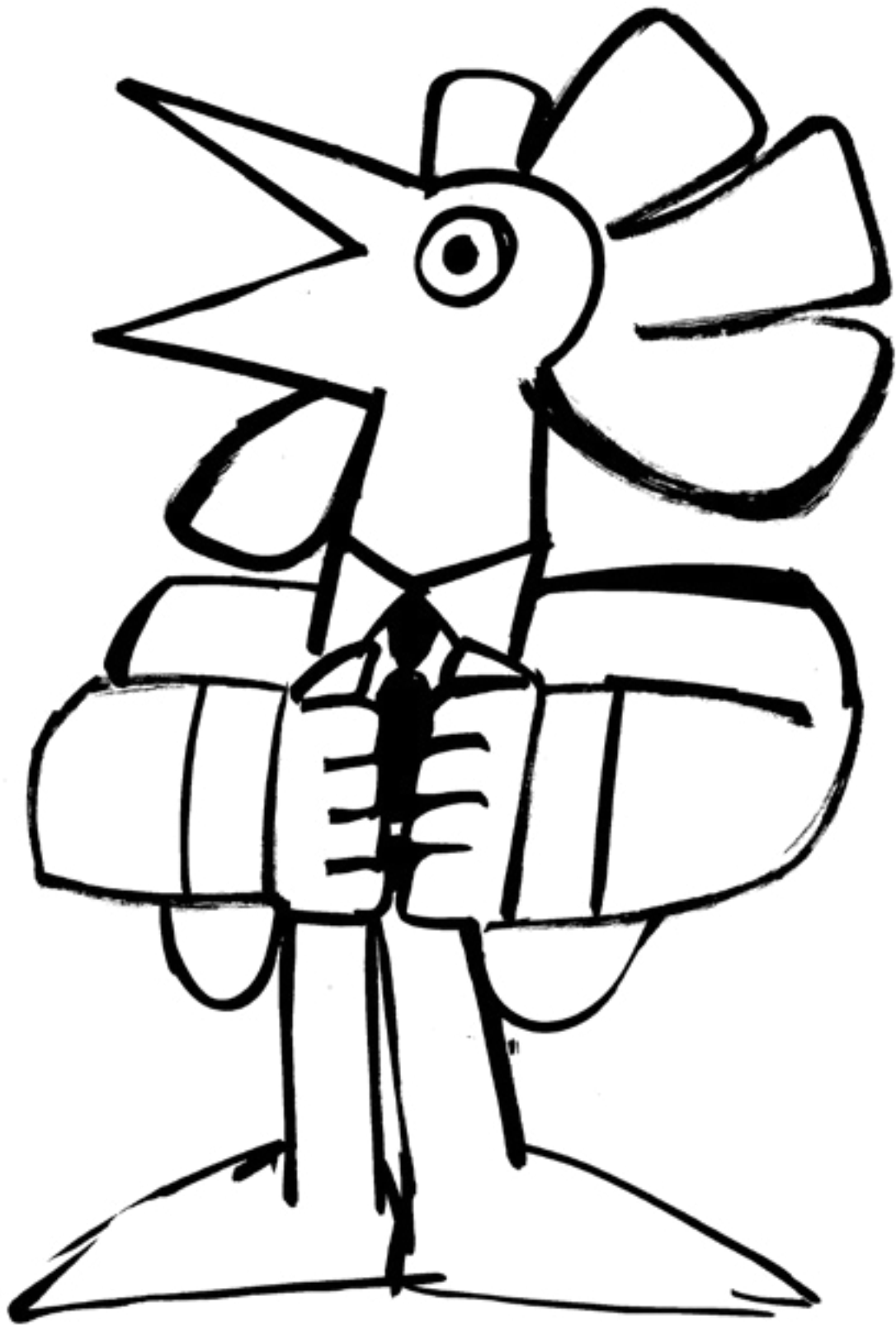












LUGAR DE FALA: vamos brincar de balão?



O visitante pode colar,
como quiser, balões de fala
nas páginas do livro
O Menino Quadrado,
páginas que foram
reproduzidas na parede.

LET'S TALK:
and play with the bubbles!
Visitors can rearrange speech
balloons on the pages of the book
O Menino Quadrado, as they
wish, which were set on the wall.

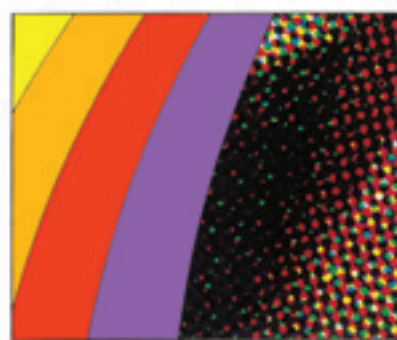
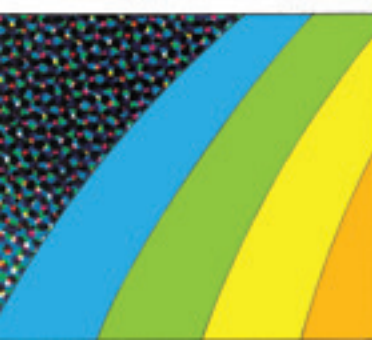
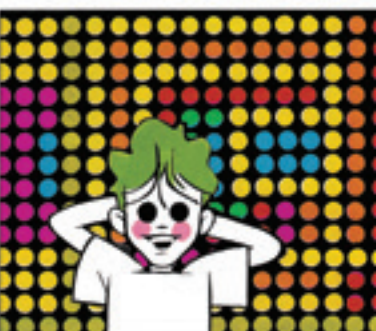
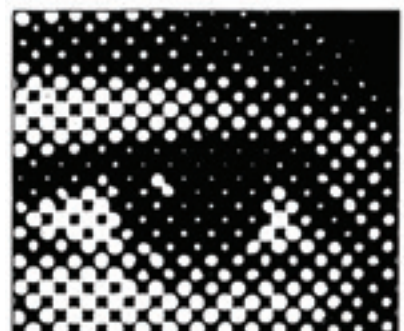
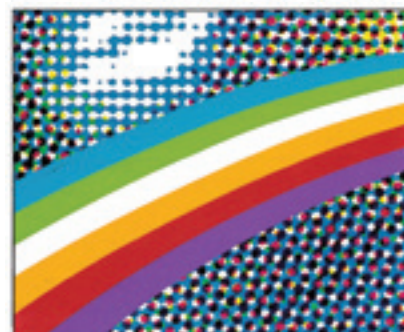


Apaixonado por gibis desde criança, Ziraldo achava que era esse seu destino: virar autor de histórias em quadrinhos. E por um bom tempo ele parecia estar certo: a sua revistinha "Pererê" fez imenso sucesso no início dos anos sessenta. Mas a vida o levou para além desta primeira ambição: ele virou jornalista, cartunista, escritor, designer, ainda que nunca tenha deixado de amar os quadrinhos.

No livro **O MENINO QUADRADINHO**, de 1989, Ziraldo faz uma declaração de amor aos mestres da sua infância, os desenhistas dos gibis por quem fora tão apaixonado. É possível que o Menino Quadrado seja sua autobiografia ilustrada. E que ilustrações!

Passionate about comic books since childhood, Ziraldo thought that was his destiny: to become an author of comic books. And for a long time he seemed to be right: his comic book "Pererê" was a huge success in the early sixties. But life took him beyond his first ambition: he became a journalist, cartoonist, writer, designer, even though never stopping loving comics.

*In 1989, in the book **O MENINO QUADRADINHO**, Ziraldo makes a declaration of love to the masters of his childhood, the comic book designers he was so in love with. It is possible that Menino Quadrado is his illustrated autobiography. And what an amazing group of illustrations!*



SÃO TANTOS
AMIGOS...

ON

... MESMO
... ESTOU
... ZINHO

EU SEI QUE
NÃO ESTOU
SOZINHO!

EI!!!
E' VOCÊ?

OLH
BATE
A PO

COMO O AZUL E
O VERMELHO

RIA

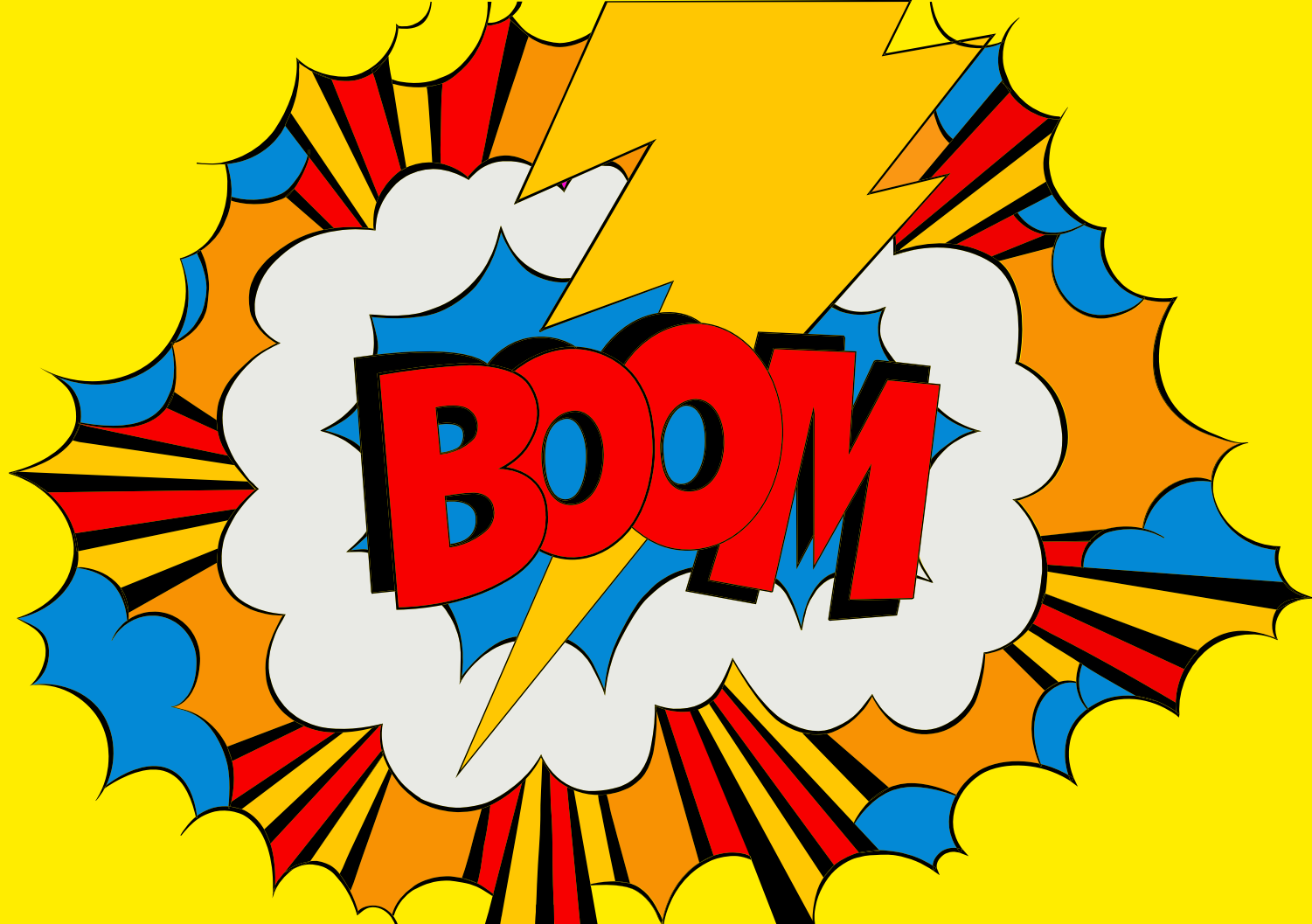
BOOM: barulho tem cor?



Nessa interação, basta o visitante pisar em pontos indicados no chão para surgirem na parede alguns daqueles balões de ruídos típicos das histórias em quadrinhos acompanhados do som que eles representam.

BOOM: does noise have color? In this interaction, the visitor needs to step on indicated circles on the floor and some of those noise balloons, common in comic books, and the sound they represent appear on the wall.





O desenho das letras, as cores e formatos dos balões que representam os sons mais diversos nas histórias em quadrinhos são uma marca registrada do pensamento gráfico de Ziraldo. O artista Ziraldo é um craque nos desenhos desses sons chamados **ONOMATOPEIAS!**

The design of the letters, the colors and shapes of the balloons that represent the most diverse sounds in the stories are a hallmark of Ziraldo's graphic thinking. The artist Ziraldo is a drawing master of these written sounds called ONOMATOPOEIAS!

CRASH

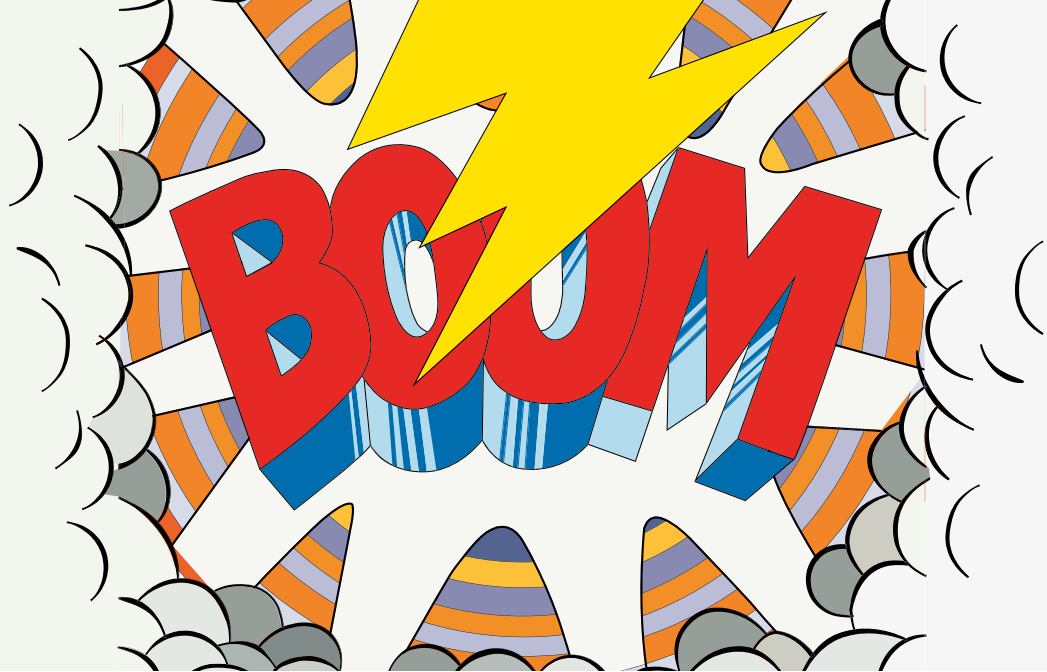
The word "CRASH" is rendered in a bold, red, 3D block font with black outlines and shadows. It is centered against a background of purple lines radiating from the center, with yellow and blue chevron shapes interspersed.

ZZTS!

The word "ZZTS!" is rendered in a stylized, blocky font. The "Z" and "S" are light green, while the "T" is white with a red outline. The exclamation mark is white with a black outline. The text is set against a background of horizontal pink and red stripes with black outlines, and yellow and red lines radiating from the center.

ZAP

The word "ZAP" is rendered in a bold, blue, 3D block font with black outlines and shadows. It is centered against a background of yellow lines radiating from the center, with a red starburst shape behind the text.



TÉRREO

Ziraldo convida o visitante para
sentar a seu lado e embarcar
numa diferente forma de leitura,
em mais um mergulho sensorial no
Mundo Zira.

I SEE EVERYTHING:

inside or out – is there a time to read?

*Ziraldo invites visitors to sit next to him
and board in a different way of reading, in
another sensorial dive into the World Zira.*

**TÔ VENDENDO
TUDO:
de dentro
ou de fora,
leitura
tem hora?**







ACESSO 1º ANDAR

A photograph of a modern staircase with a large mural on the wall. The mural features a lion, a mouse, a rabbit, and a fox. The staircase has a wooden floor and a metal railing. The text "ACESSO 1º ANDAR" is visible in the top left corner.

1º ANDAR



1º ANDAR

Em cinco painéis sensíveis ao toque, a Turma do Menino Maluquinho propõe um jogo divertido. Cada um dos personagens se divide em três partes: pernas, tronco e cabeça e o visitante pode brincar, misturar e até construir personagens novos.

THREE IN ONE:

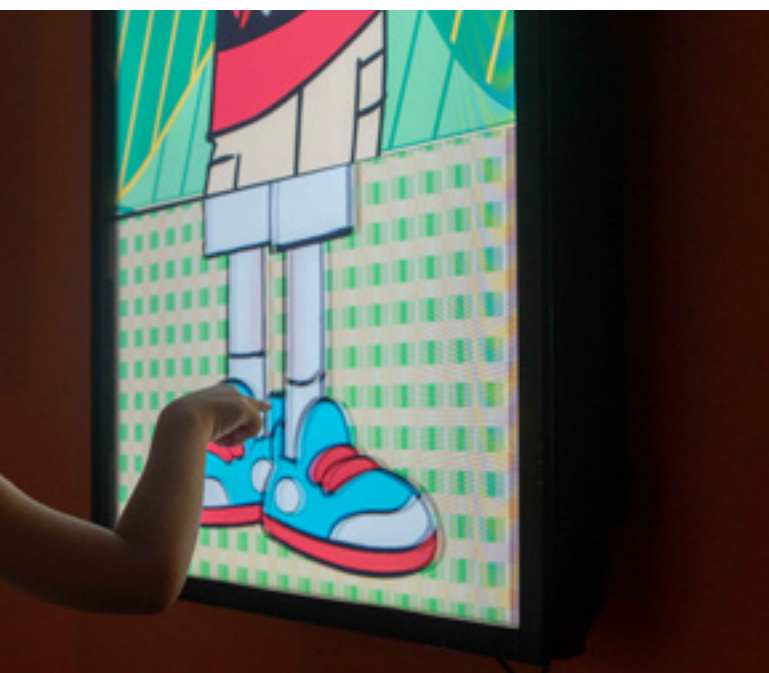
which character is your favorite?

In five touch-sensitive panels, Nutty Boy's Gang proposes a fun game. Each of the characters is divided into three parts: legs, torso and head and the visitor can play, mix and build new characters.

**TRÊS EM
UM:
qual seu
personagem
preferido?**



Cada amigo da
**TURMA DO MENINO
MALUQUINHO**
é um pouco igual à gente,
mesmo sendo diferente.
Cara a cara, lado a lado,
tudo junto e misturado.



O livro **O Menino Maluquinho** foi lançado em 1980 e conta a história de um menino especialmente comum que tinha "o olho maior do que a barriga, fogo no rabo e vento nos pés". Ele é um menino moleque, brincalhão, bagunceiro, poeta, um amigo de uma turma muito divertida. Um menino que, como todo menino, cresceu. E descobriu que não tinha sido um menino maluquinho, mas simplesmente um menino feliz.

O livro original já foi traduzido para diversos idiomas, virou filme (na verdade, dois), peça de teatro, série de TV, desenho animado, história em quadrinhos e até ópera, transformando em maluquinhos uma porção de meninos e meninas de todas as idades.

The book **The Nutty Boy** was released in 1980 and tells the story of a boy described as especially common that had "an eye bigger than his belly, fire in his butt and wind under his feet". He is a tomboy, playful, messy, poet, a friend of a very fun group. A boy who, like every boy, grew up. And he discovered that he had not been a crazy boy, but simply a happy boy.

The original book was translated into several languages, turned into a movie (actually two), a play, a TV series, a cartoon, a comic book and even an opera, turning a lot of boys and girls of all ages into nutty people.



MALUQUINHO

Ele é o líder da turma. Alegre, agitado e criativo, costuma inventar histórias divertidas. Está sempre com uma panela na cabeça.

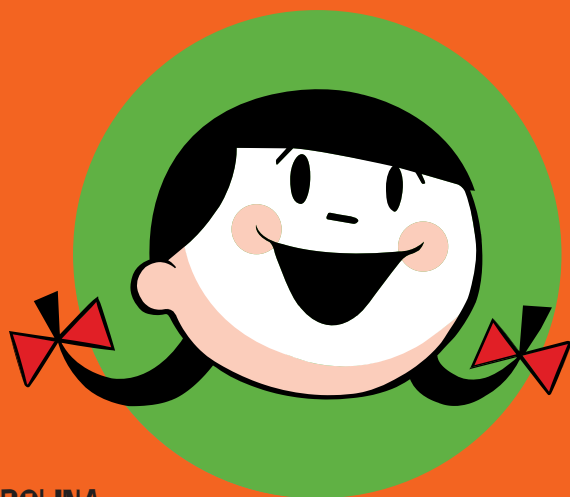
He is the leader of the gang. Cheerful, agitated and creative, he often makes funny stories up. He always has a pot on his head.



BOCÃO

É o melhor amigo do Maluquinho. Engraçado, sem nem saber que é. Todos gostam dele, mas de vez em quando fala cada besteira....

He is Nutty Boy's best friend. Funny, not even knowing that he is. Everybody likes him, but every now and then he talks nonsense...



CAROLINA

Ela quer melhorar o mundo, por isso tornou-se ecologista e vegetariana. Sempre defende os animais. É a melhor amiga da Julieta.

She wants to make the world a better place, so she became an ecologist and a vegetarian. She loves to defend animals. She is Julieta's best friend.



LÚCIO

É o "cérebro" da turma. Como adora ler e vive com livros em baixo do braço, tem sempre uma informação preciosa para dar aos amigos.

He is the "brain" of the group. As he loves to read and always has books under his arm, he also always has precious information to share with his friends.



JANAÍNA

É a mais “moleca” das meninas e uma ótima companhia quando se precisa de alguém com energia para participar de jogos e brincadeiras.

She is the most “tomboyish” of the girls and a great company, especially when you need someone with energy to play games.



JULIETA

A própria menina maluquinha! Muito esperta e decidida, é a líder das brincadeiras. Pra ela, nada é impossível de fazer.

She’s a Nutty girl herself! Very smart and decisive, she is the leader of the games. For her, nothing is impossible to do.



JUNIM

É o mais novo da turma. Gosta de fazer coleções, como selos, chaveiros e corujinhas. É meio desconfiado e costuma ficar mal-humorado à toa.

He’s the youngest in the gang. He likes to collect things, such as stamps, key chains and little souvenir owls. He’s a little suspicious and often gets grumpy for no reason.



SHIRLEY VALÉRIA

Tanta gente fala que ela é a garota mais bonita da turma, que passa o dia todo fazendo ginástica e se embelezando para manter a fama.

So many people say she’s the prettiest girl in the gang, that she spends all day doing gymnastics and beautifying herself to maintain her fame.



JÔ

É a confidente da turma e chega sempre para acalmar os ânimos. Tem um grande apetite: come coisas saudáveis, além de sorvetinhos, chocolates...

She is the confident of the gang and always comes to calm the group down. She has a big appetite: she eats healthy food, and also ice cream, chocolates...



PAGU

É a contestadora da turma, o tempo todo engajada numa causa. Tem o cabelo pintado de verde. Seu nome é uma homenagem à escritora modernista Patrícia Galvão, a Pagu.

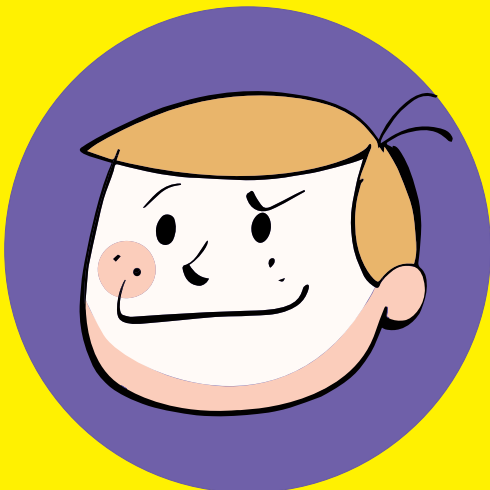
She is the "disputer" of the gang, always engaged in a cause. Her hair is dyed green. Her name is a tribute to the Brazilian modernist writer Patrícia Galvão, Pagu.



SIMONE

A garota do gorro e trancinhas afro é a mais musical da turma. Gosta de contar que seu nome é como o da cantora de jazz Nina Simone. Frequenta aulas de artes com Julieta, Pagu e outros amigos.

The girl in the red beanie and afro braids is the most musical of the bunch. She feels happy to tell everyone that her name is like the jazz singer's name Nina Simone. She attends art classes with Julieta, Pagu and others friends.



HERMAN

É o valentão da escola. Todos os meninos da turma têm bronca dele, menos o Maluquinho que consegue, no bom humor, desmontar o grandalhão.

He's the school bully. All the boys in class are scared of him, except for the Nutty Boy who manages, just by cleverness, to dismantle the big guy.



SUGIRO

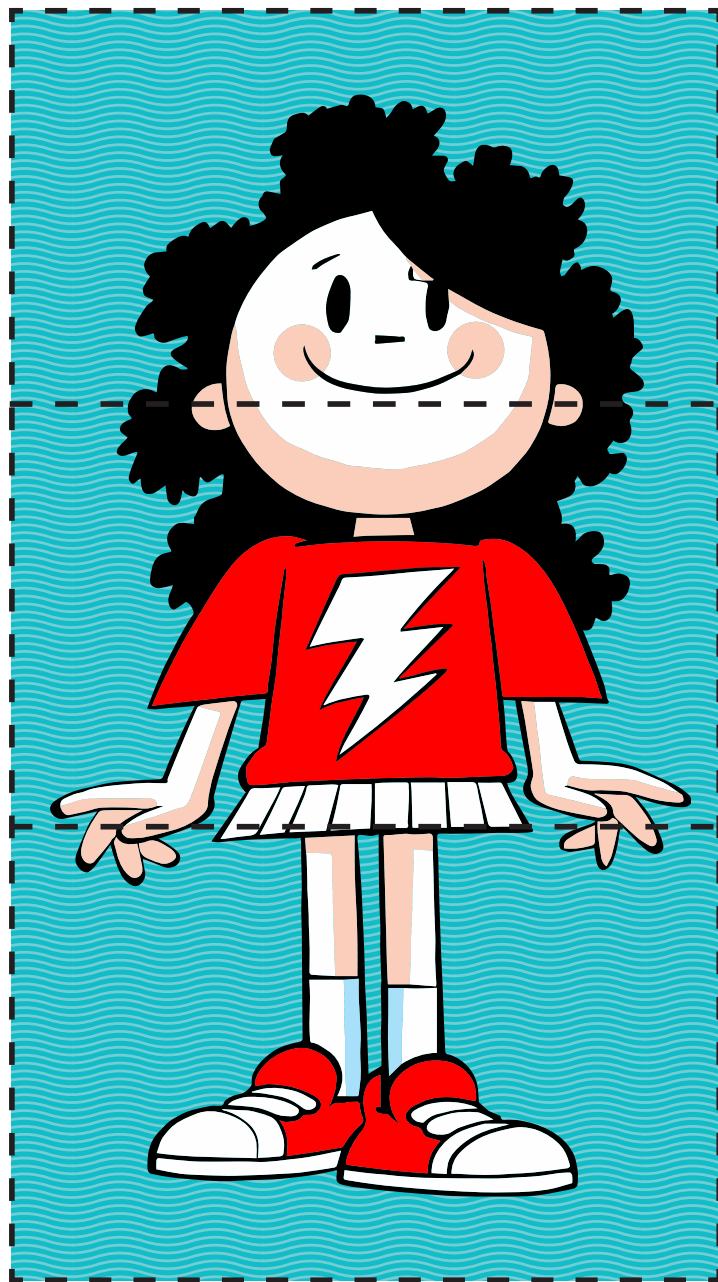
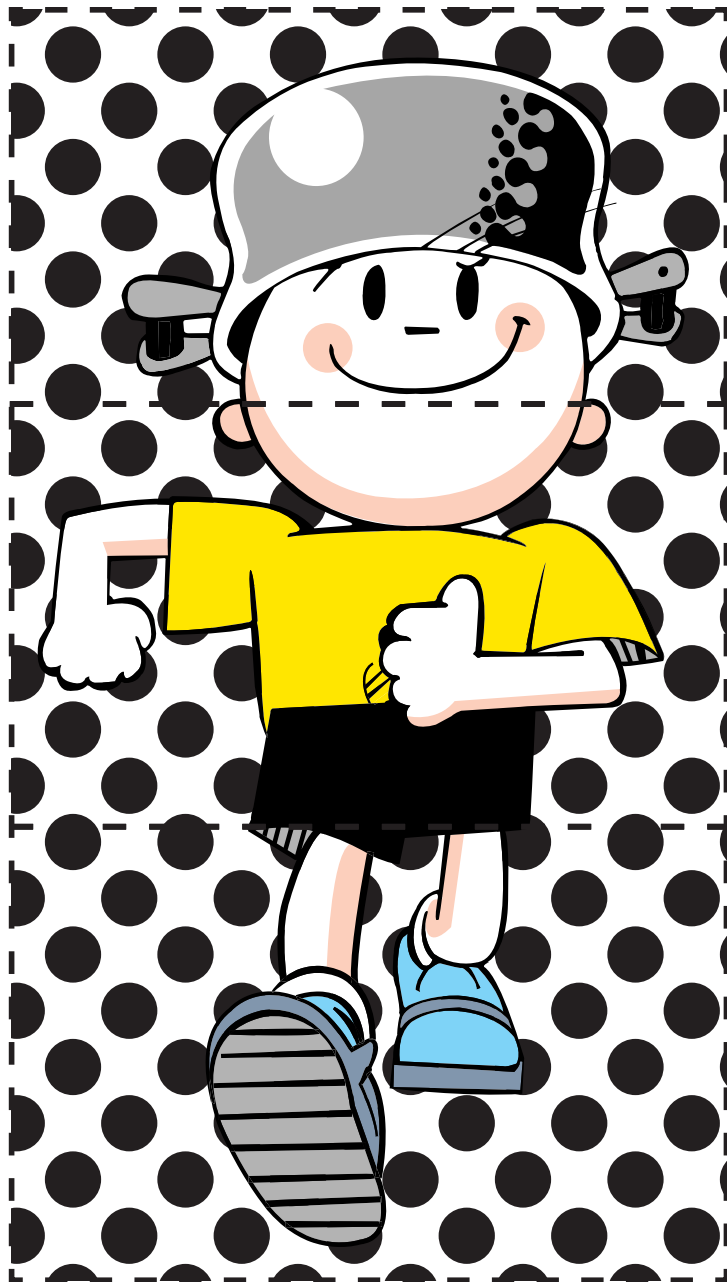
Vizinho do Maluquinho, sua paixão são os computadores e todos os acessórios mais modernos. Está sempre pesquisando na internet.

Nutty Boy's neighbor, his passion is computers and all the most modern accessories. He is always searching the internet.

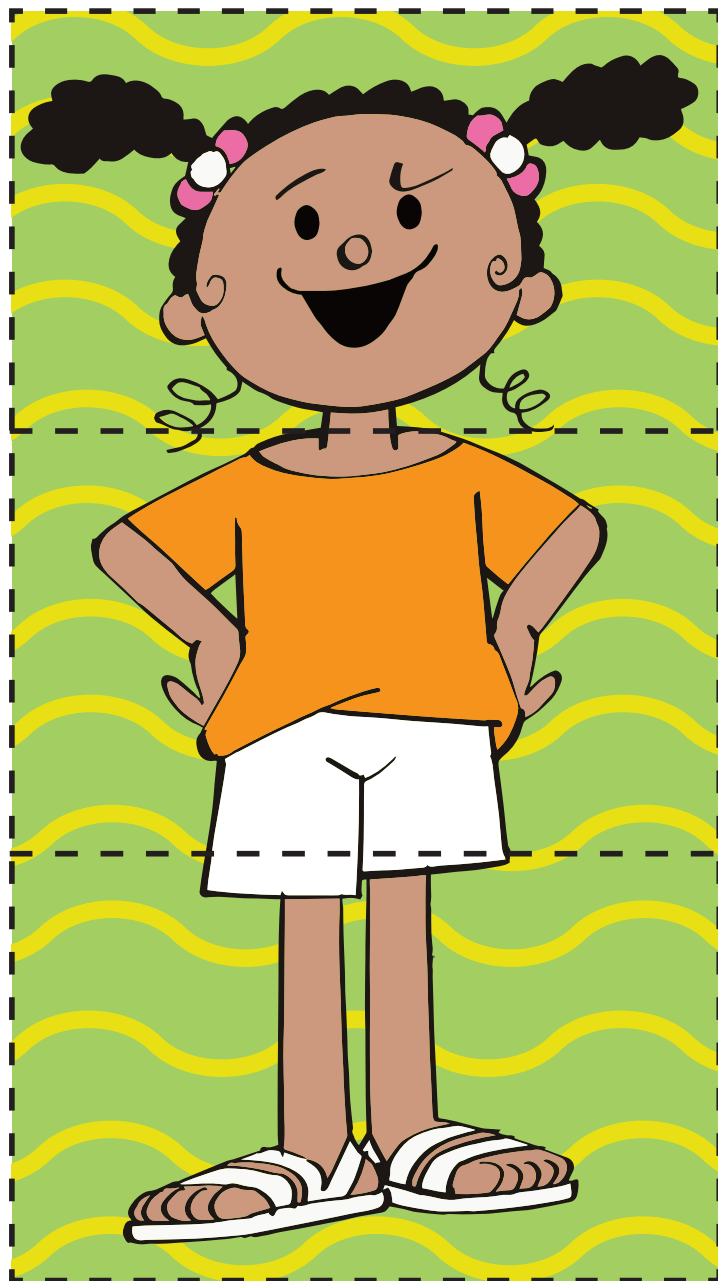
ATIVIDADE COMPLEMENTAR / Complementary Activity

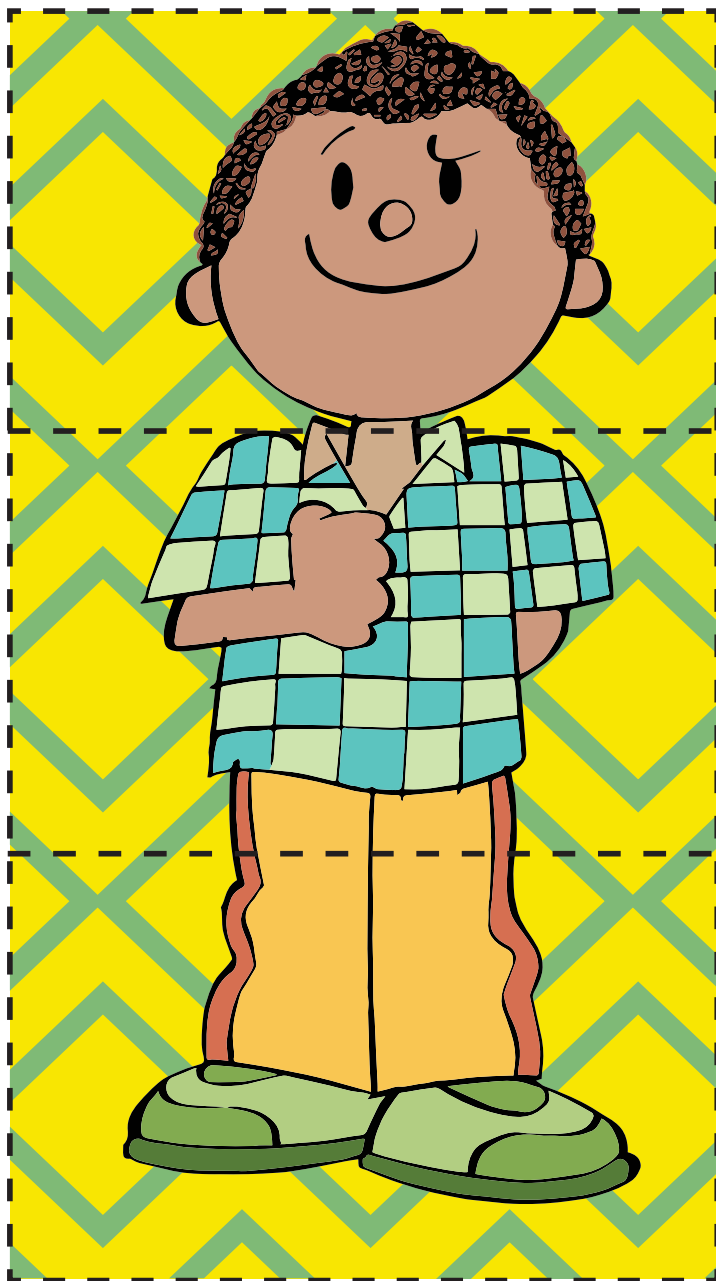
Que tal brincar com um quebra cabeça maluquinho?!

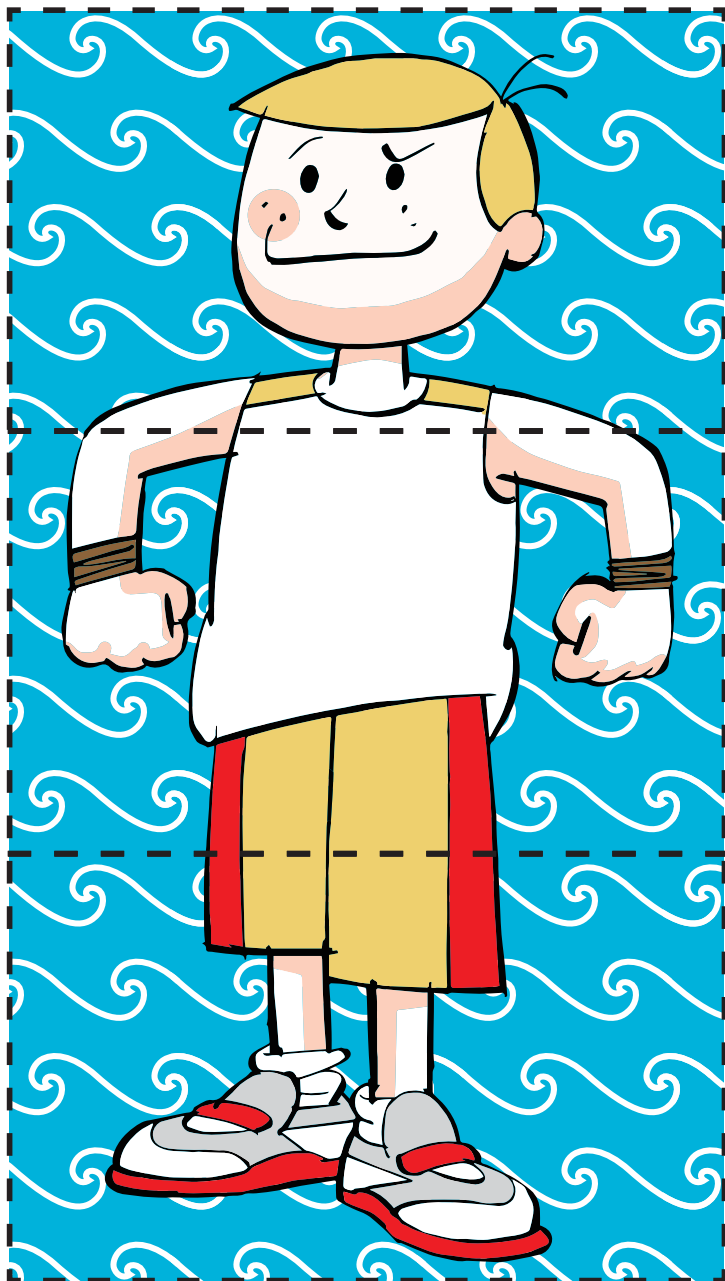
Basta imprimir, recortar, fazer e desfazer os personagens da Turma do Menino Maluquinho do jeito que você quiser.

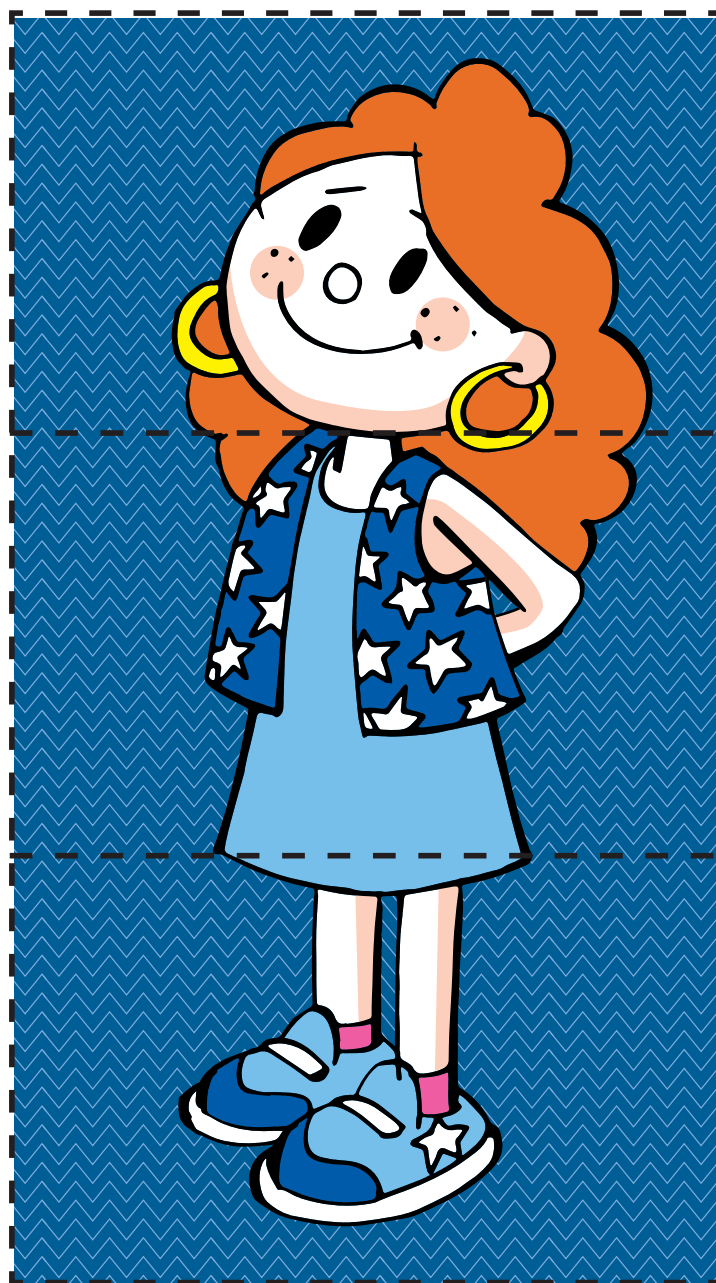
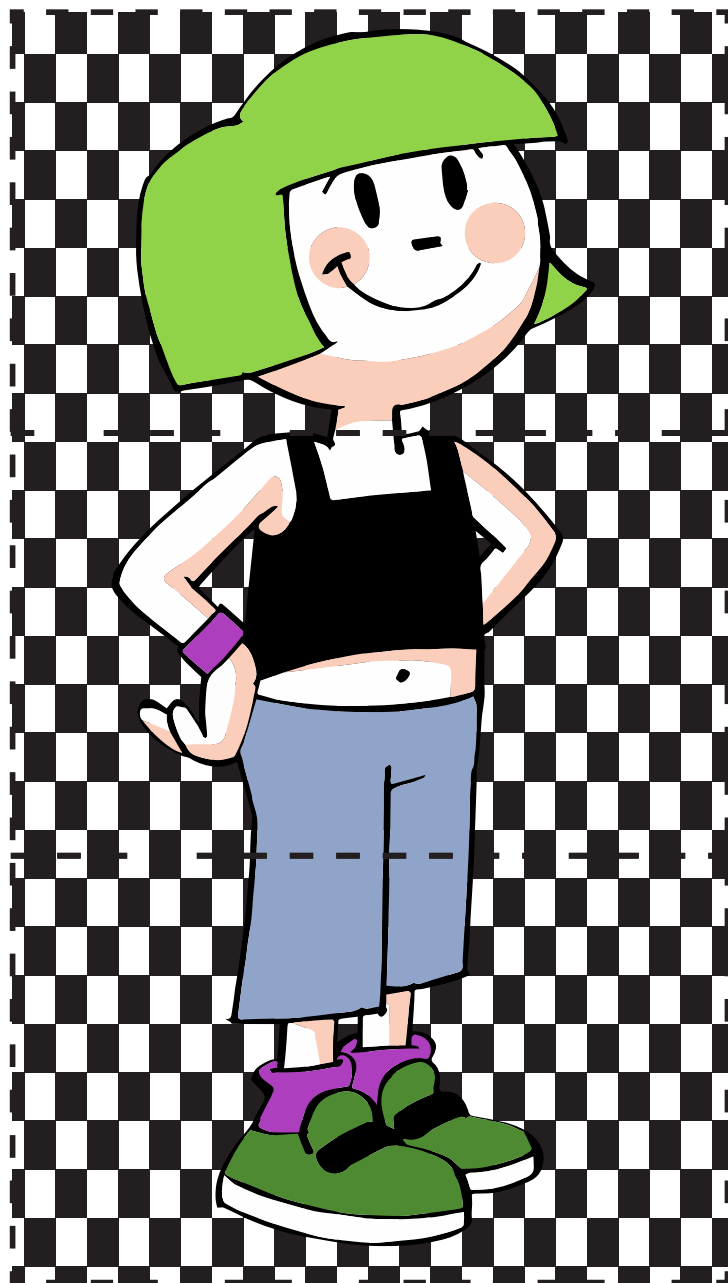


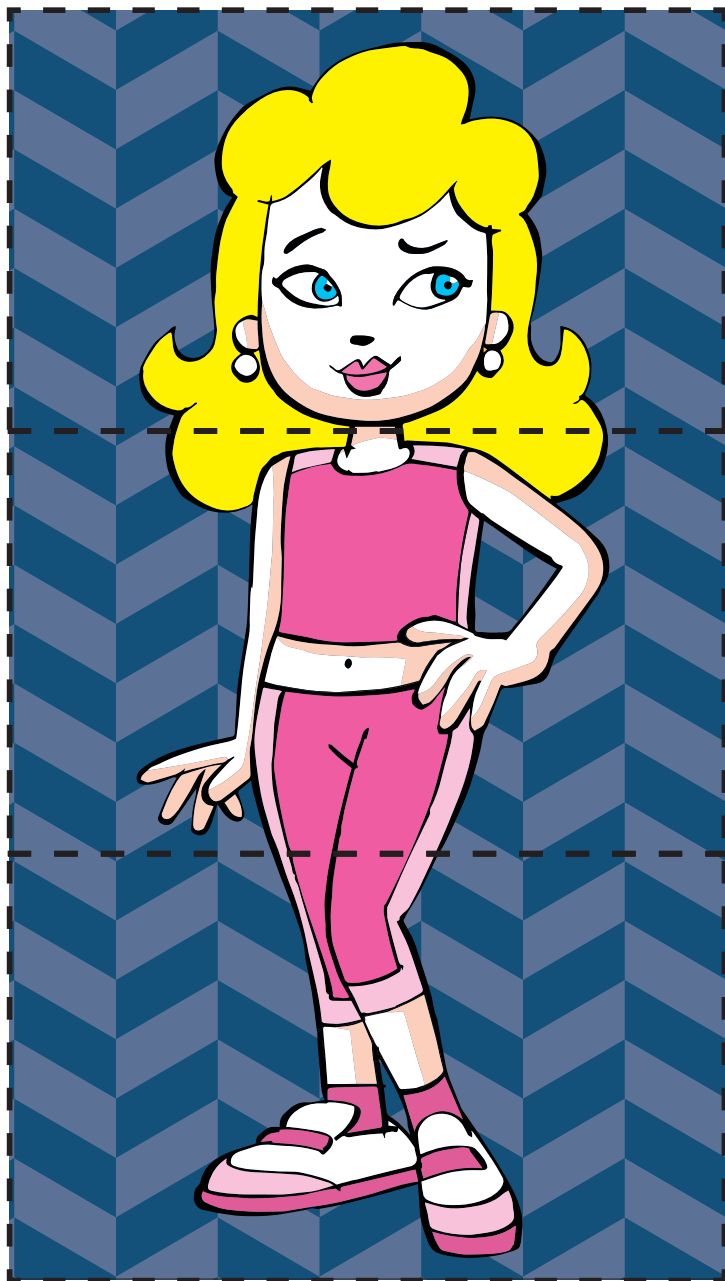
How about playing a crazy puzzle?! Just print, cut, make and combine the characters from Nutty Boy the way you want.

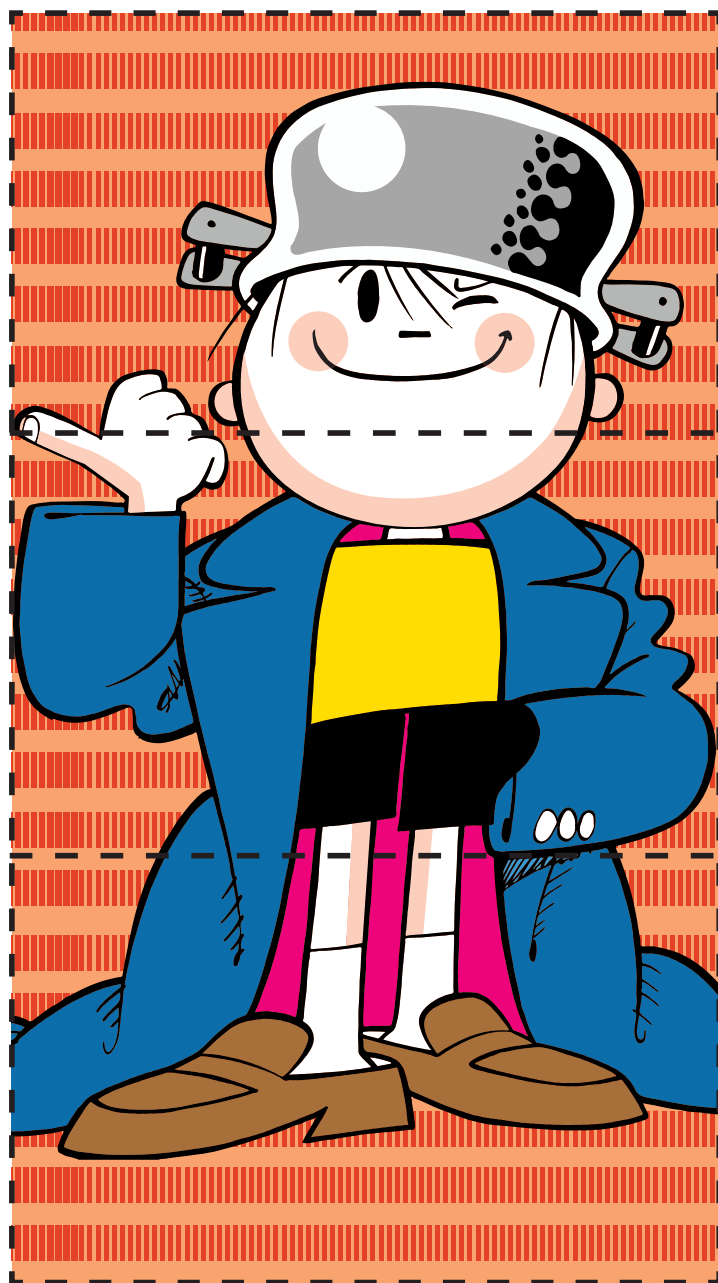
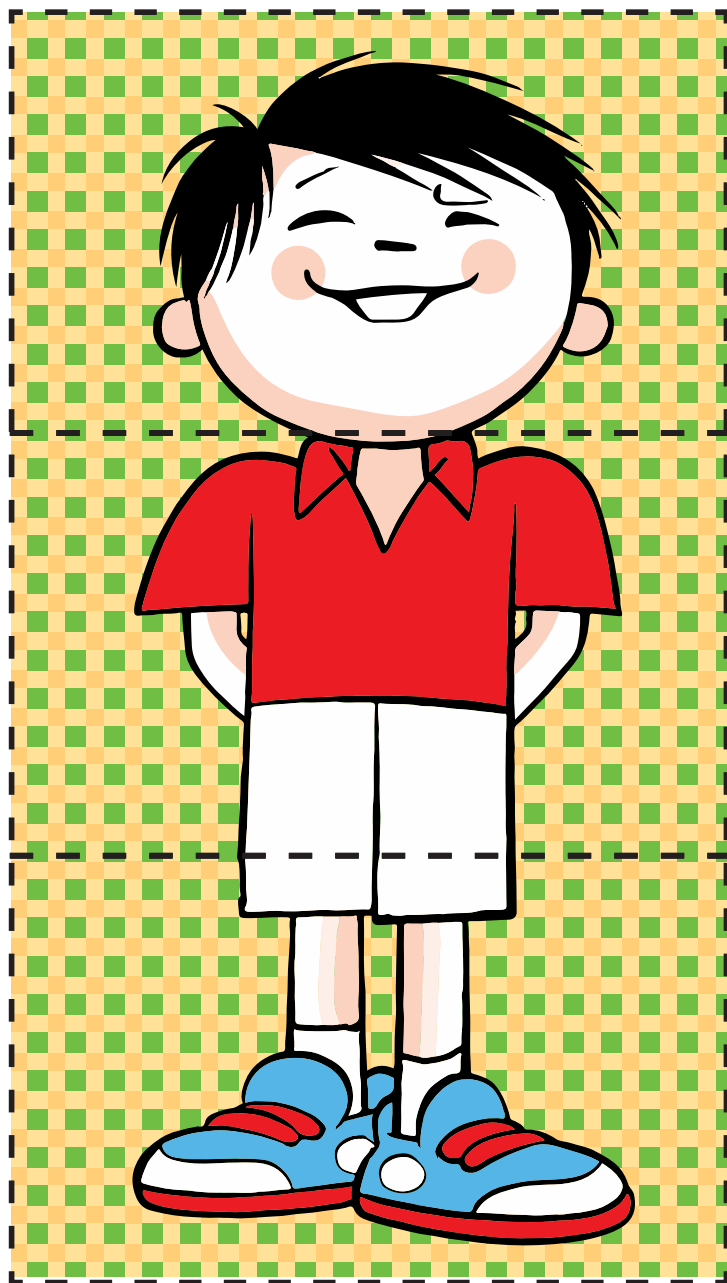












1º ANDAR



UNIVERSO

imenso que começa
na delicadeza
da letra
a.



As letras deram as mãos e
começaram a girar,
girar, fazendo palavras,
frases, livros...

*A vast UNIVERSE that begins
with the delicacy of the letter a.
The letters joined hands and
started to spin,
spin, forming words,
sentences, books...*



Personagem do livro O PLANETA LILÁS, uma imensa letra A, atrai o visitante e o convida a descobrir trechos de oito dos principais livros de Ziraldo em um caça-palavras gigante no formato de caracol.

A character from the book O PLANETA LILÁS, a huge letter A, attracts the visitor and invites them to discover excerpts from eight of his main books in a giant Word Catcher in the shape of a snail.

1º ANDAR



REAL ou virtual?

Nesse teatro,
o autor é um ator
e o cenário é um desenho
onde cabe tudo.

**CABE
VOCÊ também!**


interativo

REAL or virtual?

*In this theater, the author is
also an actor
and the stage is a drawing
where everything fits.
You fit too!*



Nesse espaço, a interatividade proporciona um mergulho virtual na obra de Ziraldo. Ao se posicionar numa área verde, o visitante se vê projetado dentro de uma ilustração do artista, se transformando em personagem também.

In this space, interactivity provides a virtual dive into Ziraldo's work.

When positioning themselves in the green area, the visitor sees themselves projected into an illustration by the artist, becoming a character as well.

NO MEIO DA MATA: cadê a turma que estava aqui?



Aqui, a Turma do Pererê
brinca de esconde-esconde
virtual com você por entre os
troncos da Mata do Fundão
projetados na parede.

*IN THE MIDDLE OF THE FOREST:
where did gang that was here go?*

*Here, Turma do Pererê plays a virtual hide and seek with the visitors
through the trunks of Mata do Fundão projected on the wall.*





PERERÊ, criada por Ziraldo em 1960, foi a primeira história em quadrinhos genuinamente brasileira. Ziraldo, visionário, compôs a turma com personagens da cultura afro-indígena, além de personagens inspirados em animais da nossa fauna.

As histórias já traziam um amor pela natureza que antecipa o pensamento ecológico dos dias atuais. A "Mata do Fundão", lugar onde se passam as histórias é aquela floresta que cobre todos os cantos do país. A revista fez tanto sucesso que chegou a vender 120.000 exemplares por mês.

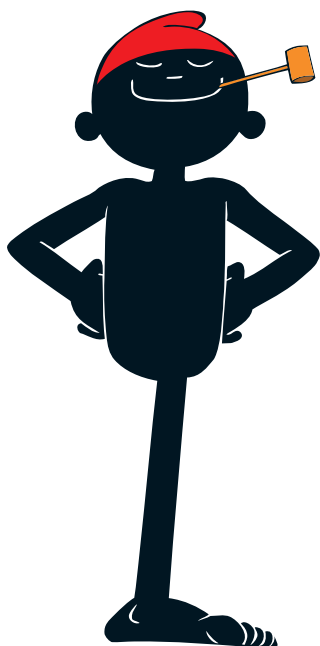
O último número data de abril de 1964. A partir dos anos 1970, os quadrinhos foram relançados em várias mídias diferentes.

PERERÊ, created by Ziraldo in 1960, was the first genuinely Brazilian comic book.

Ziraldo, a visionary, created a group with characters from the Afro-Indian culture, as well as characters inspired by animals of Brazilian fauna.

Since then, the stories brought love for nature that anticipates the ecological thinking of the present day. The "Mata do Fundão", the place where the stories take place, is a forest that covers every corner of the country. Comic book was so successful that it sold 120,000 copies a month.

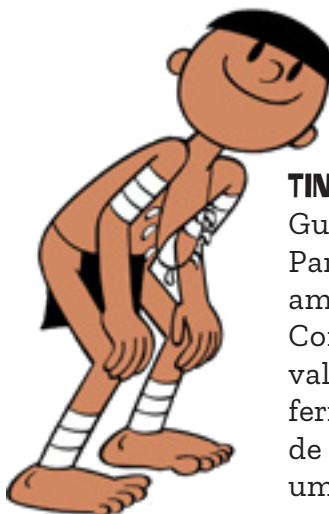
The last issue dates from April 1964. Since the 1970s, the comics were re-released in several different media.



PERERÊ

Inspirado nas lendas trazidas pelos povos africanos, indígenas e portugueses, é muito brincalhão! Companheiro de todas as horas, tem um rodaminho domesticado que participa de suas aventuras.

Inspired by the legends brought by African, indigenous and Portuguese people, he is very playful! A companion for every hour, he has a tamed whirlpool that participates in its adventures.



TININIM

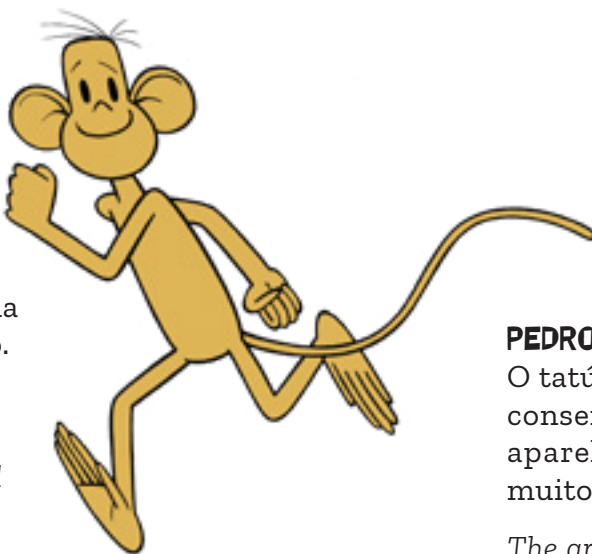
Guerreiro da aldeia Parakatoka, é o melhor amigo do Pererê. Companheiro fiel e valente, tem saúde de ferro, e uma baita mania de se achar doente de uma hora pra outra.

A warrior from the Parakatoka village, he is Pererê's best friend. A faithful and brave companion, he has an iron health, and a habit of suddenly thinking he is sick.

ALAN

Inteligente e esperto, gosta de ler e tocar instrumentos musicais. Mas só até a turma começar a aprontar de novo. Aí, pode contar com ele!

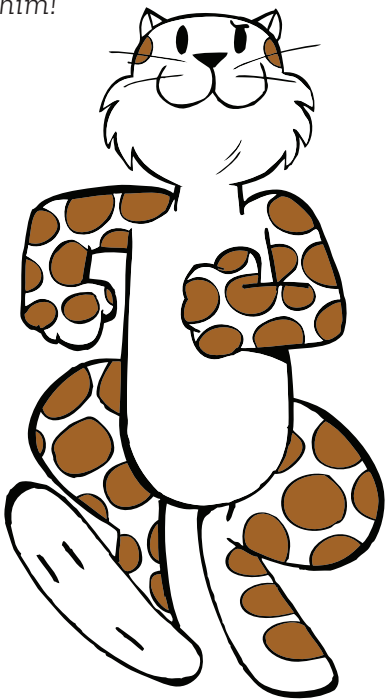
Intelligent and smart, he likes to read and play musical instruments. But only until the gang starts to play tricks again. Then you can count on him!



PEDRO VIEIRA

O tatú é o faz tudo da turma: conserta coisas, inventa aparelhos e tem a sua toca muito bem equipada.

The armadillo is the do-it-all of the gang: he fixes things, invents gadgets and has his den very well equipped.



GALILEU

Grandão e engraçado, tem um coração de ouro. Usa sua força de onça para salvar os mais fracos, mas ainda não encontrou quem o salve dos fazendeiros que estão sempre lhe perseguindo.

Big and funny guy, he has a heart of gold. He uses his jaguar strength to save the weakest, but no one can save him from the farmers who are always chasing him.



GERALDINHO

É o mais novinho da turma e não para quieto. Divertido, vive procurando novidades e pregando peças nos amigos. Acha que tem sempre razão.

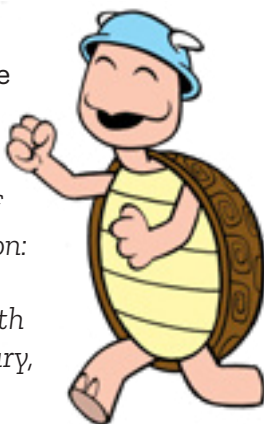
He's the youngest in the gang and he's never quiet. Entertaining, he lives looking for news and playing tricks on his friends. He thinks he is always right.



MOACIR

O jabuti é o único da turma que tem uma profissão: mensageiro. Como ele é um pouco vagaroso, usa capacete com asinhas que simbolizam Mercúrio, o Deus da velocidade.

The tortoise is the only one of the group that has a profession: messenger. As he is a bit slow, he wears a helmet with wings that symbolize Mercury, the god of speed.



BONECA

Ética e justa, ela sabe se defender muito bem e vive colocando juízo na cabeça dos amigos. Boa de argumentação e cheia de charme, conquistou o coração do Pererê. Nosso herói foi pego pelo pé!

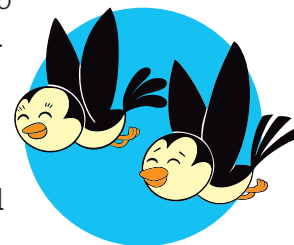
Ethical and fair, she knows how to stand her ground and is always the voice of reason among her friends. Witty, persuasive, and full of charm, she has captured Pererê's heart - our hero is head over heels!

PROFESSOR NOGUEIRA

Ponderado e sensato, essa coruja sabida dá aulas e bons conselhos para os meninos da Mata do Fundão, ajudando a resolver problemas complicados.



Thoughtful and sensible, this wise owl teaches lessons and gives good advices to the Mata do Fundão's gang, helping to solve complicated problems.



QUIQUICA E PIMENTEL

Inseparáveis! São um casal de aves muito amoroso e companheiro. Cuidam do seu lar de barro e também dos amigos da Mata do Fundão.

Inseparable! They are a loving and companionable pair of birds. They care for their mud home and also for their friends in the Mata do Fundão.

TUIUIÚ

Agregadora, adora planejar encontros, está sempre organizando eventos na Mata do Fundão. De origem indígena, ela é bastante alegre e inteligente.

A natural people person, she loves bringing people together and is always organizing gatherings in the Mata do Fundão. Of Indigenous heritage, she's cheerful, intelligent, and full of life.





Ficha Técnica - São Paulo

Mundo Zira, Ziraldo Interativo

Patrocínio | Sponsorship

BB Asset

Realização | Presented by

Ministério da Cultura e Centro Cultural Banco do Brasil

Idealização e Produção | Concept and Production

Lumen Produções

Coordenação Geral | General Coordination

Nina Luz e Marcela Sá

Curadoria | Curators

Adriana Lins e Daniela Thomas

Apoio Institucional | Institutional Support

Instituto Ziraldo

Coordenação de Produção | Production Coordination

Marcela Sá

Direção de Produção e Gestão de Parcerias | Production Director and Partnership Management

Regina Godoy

Direção de Arte | Art Direction

Adriana Lins, Daniela Thomas e Guto Lins

Design Expográfico | Exhibition Design

Susana Lacevitz, Cenografia.net

Design Interativo | Interactive Design

Daniel Morena, Samambaia.Digital

Identidade Visual e Design Gráfico | Graphic Design

Adriana Lins e Guto Lins, Manifesto

Projeto de Luz | Lighting Design

Sérgio Santos e Mauro Silva

Instalação Luz e Multimídia | Light and Multimedia Installation

Primeira Opção e MMV

Sonorização | Sound Design

Zuêra

Textos | Texts

Guto Lins

Tradução | Translator

Felipe Barros de Brito

Produtor de Cenografia | Scenic Producer

Mauro Amorim e Patricia Almeida

Assistente de Expografia | Set Design Assistant

Angelica Villon

Assistentes de Design e Produção Gráfica | Graphic Design Assistants

Marcio Oliveira (Graphix) e Jade Mariani

Acervo Instituto Ziraldo | Instituto Ziraldo Collection

Cristiana Siqueira

Imagens Instituto Ziraldo | Instituto Ziraldo Images

Roberta Rosman

Produção Local | Local Production

Felipe Barros de Brito e Flávia Godoy

Cenotécnica | Scenic Construction

Fernandes Produções Cenográficas Ltda

Pintura | Scenic Painting

Israel Souza

Impressão Cenográfica | Large-Format Printing

Allsigns

Equipe de Monitoria | Mediation Team

Alebre

Assessoria de Imprensa e Relações Públicas | Press Office and Public Relations

Lupa Comunicação

Redes Sociais | Social Media

Bárbara Maia

Vídeo de Imprensa | Video Release

André Alves Pinto e Markão Oliveira

Fotografia SP | Photography

Ana Pigosso

Infláveis | Inflatables

Airshow

Tour Virtual | Virtual Tour

Tour Virtual 360

Assessoria Jurídica | Legal Advisory

Samy Mayer Zeccer

Coordenação Financeira | Financial Coordination

R. Godoy Cultura e RN Produções

Agradecimentos | Acknowledgments

Marcia Alves Pinto, Claudio Miranda, Marina Luft,

Yvonne Prieto, Regina Martins (in memoriam),

Mig Mendes, Tarcisio Vidigal, Maria Gessy Sales,

Gustavo Ferreira, Alexandre Alencar

e as editoras Melhoramentos, Globo Livros, Record e Global



Zina
interativo

Produção

Apoio institucional

Patrocínio

Realização

